

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Usłyszałem Ja także wzdychanie synów Izraela, których Egipcjanie zniewolili – i wspomniałem na moje przymierze.                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dotarło też do Mnie wzdychanie synów Izraela, których Egipcjanie zniewolili; wspomniałem o moim przymierzu.                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Usłyszałem także jęk synów Izraela, których Egipcjanie trzymają w niewoli, i wspomniałem na moje przymierze.                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jam też usłyszał krzyk synów Izraelskich, które Egipcjanie w niewolą podbijają, i wspomniałem na przymierze moje.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jam usłyszał wzdychanie synów Izraelowych, którym je utrapili Egipcjanie, i wspomniałem na przymierze moje.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ja także usłyszałem jęk Izraelitów, których Egipcjanie obciążyli nadmiernie robotami, i wspomniałem na moje przymierze.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ja także słyszałem wzdychanie synów izraelskich, których Egipcjanie zmuszają do niewolniczej pracy i wspomniałem na moje przymierze. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja także usłyszałem jęk Izraelitów, których Egipcjanie obciążyli robotami i wspomniałem na Moje przymierze.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Usłyszałem również lament Izraelitów zmuszanych do pracy przez Egipcjan i wspomniałem na moje przymierze.                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy usłyszałem skargę synów Izraela, których Egipcjanie zamieniali w niewolników, wspomniałem na swoje przymierze.                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Usłyszałem też lament synów Jisraela, których zniewolił Egipt. I pamiętałem o Moim przymierzu.                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я почув стогін синів Ізраїля, яким єгиптяни їх гнобили, і пригадав Я завіт ваш.                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ja też usłyszałem jęk synów Israela, których ujarzmiają Micrejcycy oraz wspomniałem na Me Przymierze.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I usłyszałem jęki synów Izraela, których Egipcjanie trzymają w niewoli, i pamiętam o moim przymierzu.                                |